

教育部 97 學年度第 2 學期優通 C 類台灣主題課程
期末成果報告

計畫編號：MOE098-02-07-2-12-2-12

計畫主持人：李勤岸 副教授

計畫執行單位：國立台灣師範大學

台灣文化及語言文學研究所

課程名稱：「台灣閩南語的閱讀與寫作」

教育部 97 學年度第 2 學期優通 C 類台灣主題課程 期末報告

計畫編號：MOE098-02-07-2-12-2-12

計畫主持人：李勤岸 副教授

計畫執行單位：國立台灣師範大學

台灣文化及語言文學研究所

課程名稱：「台灣閩南語的閱讀與寫作」

目錄

(一)、 班級修課 人數及學生分組方式	1
(二)、課程進度表及課程內容	2
(三)、課程教案	4
(四)、課程進行中照片	7
(五)、教學助理的工作方式與進行概況	24
(六)、教學網頁	25
(七)、困難與解決方式	33

97 學年度第 2 學期優通 C 類台灣主題課程：「台灣閩南語的閱讀與寫作」

期末報告書 7-1

計畫編號：MOE098-02-07-2-12-2-12

計畫主持人：李勤岸 副教授

計畫執行單位：國立台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所

(一)、班級修課人數及學生分組方式

修課人數：45 人

學生分組方式：

(1) 分組練讀課文：

4~6 人為一組，由學生自行決定組員，未成組者由助教安排。

針對該次上課的課文進行練讀，於練讀時間結束後，各組輪讀。

(2) 分組進行問題討論：

4~6 人為一組，由學生自行決定組員，未成組者由助教安排。

每堂課皆針對 3~4 個課題進行分組討論，由學生自行推派代表於討論時間結束後，逐題發表意見。他組組員可進一步針對發言組別所提出的意見進行回應。

期中報告書 7-2

(二)、課程進度表及課程內容

課程名稱	MOE-098-02-07-2-12-2-12 台灣閩南語的閱讀與寫作		授課教師	李勤岸
教師聯絡電話	0935-776-466		課程性質	<input checked="" type="checkbox"/> 通識 <input type="checkbox"/> 專業
授課對象	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所			
上課時間	每星期 三 (14:10 點 至 16:00 點)			
上課教室	誠 201			
順序	日期	單元名稱	時數	
1	02/25	課程簡介 導論：語音特色 kap 拼音文字化	2	
2	03/04	拼音 L.1：單母音 讀本 L.1：〈牛犁歌〉 【問題討論】	2	
3	03/11	拼音 L.2：雙唇子音 讀本 L.2：〈故鄉的輓歌〉 【問題討論】	2	
4	03/18	拼音 L.3：舌尖子音（上） 讀本 L.3：〈阮若是拍開心內的窗門〉 【問題討論】	2	
5	03/25	拼音 L.4：舌尖子音（下） 讀本 L.5：〈皮帶情〉 〈海翁宣言〉 【問題討論】	2	
6	04/01	通識嘉賓演講 I(林央敏) 主講：讀本 L.13 〈雨落佇嘉南平原〉	2	
7	04/08	拼音 L.5：舌根子音、喉音 讀本 L.7：〈若是黃昏〉 【問題討論】	2	
8	04/15	拼音 L.6：複母音 讀本 L.8：〈烏跔天使〉	2	

		【問題討論】	
9	04 / 22 期中考週	拼音 L.7 : 鼻母音、L.8 : 聲化韻母 讀本 L.10 : 〈阮阿母是太空人〉 【問題討論】	2
10	04 / 29	通識嘉賓演講 II (陳明仁) 主講：讀本 L.4 〈燕仔湖夜釣〉	2
11	05 / 06	拼音 L.9 : 鼻音韻尾 讀本 L.15 : 〈多桑〉 【問題討論】	2
12	05 / 13	拼音 L.10 : 入聲韻尾 〈搶看滿山坪 e 楓仔葉〉 【問題討論】	2
13	05 / 20	通識嘉賓演講 III (胡長松) 主講：讀本 L.12 〈下課時間〉	2
14	05 / 27	拼音 L.11 : 聲調 讀本 L.21 : 〈火金姑〉 【問題討論】	2
15	06 / 03	通識嘉賓演講 IV (鄭雅怡) 主講：讀本 L.18 〈予心肝仔囡的批—— 出世〉	2
16	06 / 10	通識嘉賓演講 V (周定邦) 主講：讀本 L.11 〈斑芝花開〉	2
17	06 / 17	拼音 L.12 : 變調 讀本 L.21 : 〈歸仁阿媽〉 【問題討論】	2
18	06 / 24 期末考週	習作分享 【分組討論】	2

期中報告書 7-3

(三)、課程教案

《台灣閩南語的閱讀與寫作》課程教案

97 學年 第 2 學期

授課日期	3 月 11 日		
授課內容	1. 拼音 L.4 : 雙唇子音 2. 讀本 L.4 : 〈故鄉的輓歌〉 3. 分組討論		
所需學時	2 periods (50 minutes x 2 = 100 minutes)		
主要教材及參考資料	主要教材： 1. 台羅拼音教材 (李勤岸編寫) 2. 台語文學讀本教材 (李勤岸編寫) 輔助教材： 1. 李勤岸《台灣閩南語羅馬字拼音圖解》開朗雜誌社 2006 年出版 2. 方耀乾《台語文學讀本》(2)金安文教機構 2002 年出版 3. 教育部《台灣閩南語羅馬字拼音方案手冊》		
教學重點	1. 習得雙唇子音 p-,ph-,m-,b-的發音及拼讀 2. 賞析王昶雄台語詩作品 〈故鄉的輓歌〉		
教學方法及手段	講授 (<input checked="" type="checkbox"/>) 演示 (<input checked="" type="checkbox"/>) 練習 (<input checked="" type="checkbox"/>) 討論 (<input checked="" type="checkbox"/>) 其他 (<input type="checkbox"/>) 是否使用多媒體 (<input checked="" type="checkbox"/>)		
教學內容及時間安排	1st period	1. 上週拼音課程內容複習 2. 舌尖子音 p 導入 (發音圖、發音方法與發音位置解析) 及拼讀練習 (圖卡配合) 3. 舌尖子音 ph 導入 (發音圖、發音方法與發音位置解析) 及拼讀練習 (圖卡配合) 4. 舌尖子音 m 導入 (發音圖、發音方法與發音位置解析) 及拼讀練習 (圖卡配合) 5. 舌尖子音 b 導入 (發音圖、發音方法與發音位置解析) 及拼讀練習 (圖卡配合)	10 min 10min 10 min 10min 10min

	2nd period	1. 上週文學作品課程內容複習（朗誦） 2. 〈故鄉的輓歌〉作者介紹 3. 〈故鄉的輓歌〉作品賞析 教師先完整朗讀一次作品 分段導讀、生字句解釋 4. 分組進行問題討論 (1) 日治時代在台灣以醫生身分而兼事文學創作的作家還有哪些人？ (2) 日治時代的台灣醫生兼事文學創作者，他們的文學作品中是否有甚麼共同關懷的文學主題？ (3) 戰前和戰後的台灣醫生，在社會文化方面的關懷與地位，是否有明顯的差異？	5 min 5 min 25 min 15min
作業及思考題	閱讀一篇醫生文人作家的作品，分享其文學關懷主題（上傳至 blackboard，開放討論）。		

授課日期	4 月 15 日
授課內容	1. 拼音 L.4：複母音 2. 讀本 L.4：〈烏跂天使〉 3. 分組討論
所需學時	2 periods (50 minutes x 2 = 100 minutes)
主要教材及參考資料	主要教材： 1. 台羅拼音教材（李勤岸編寫） 2. 台語文學讀本教材（李勤岸編寫） 輔助教材： 1. 李勤岸《台灣閩南語羅馬字拼音圖解》開朗雜誌社 2006 年出版 2. 方耀乾《台語文學讀本》(2)金安文教機構 2002 年出版 3. 教育部《台灣閩南語羅馬字拼音方案手冊》
教學重點	1. 習得複母音的發音及拼讀 2. 賞析陳金順台語詩作品〈烏跂天使〉

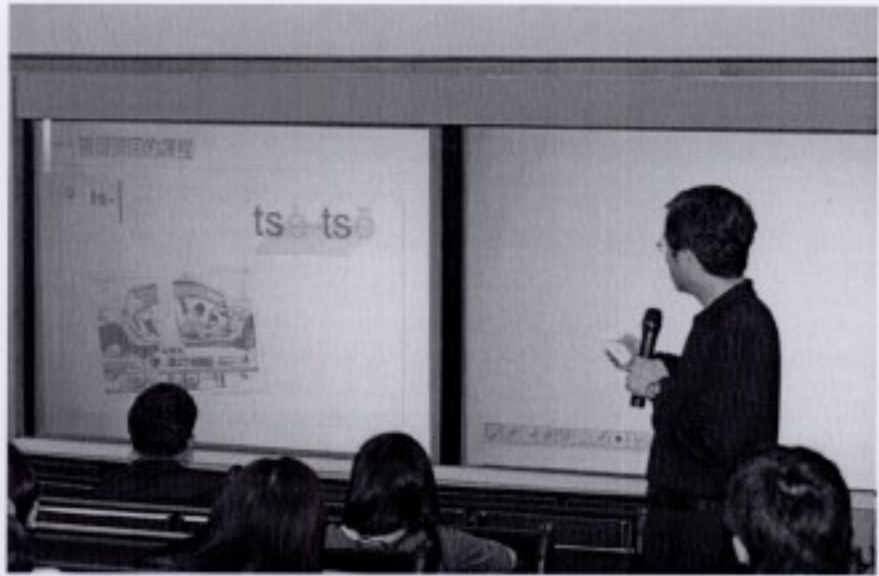
教學方法及手段	講授 (v) 演示 (v) 練習 (v) 討論 (v) 其他 () 是否使用多媒體 (v)		
教學內容及 時間安排	1st period	1. 上週拼音課程內容複習 2. 複母音導入 (發音圖、發音方法與發音位置解析) 及拼讀練習 (圖卡配合)	10 min 40min 1
	2nd period	1. 上週文學作品課程內容複習 (朗誦) 2. 〈烏跂天使〉作者介紹 3. 〈烏跂天使〉作品賞析 教師先完整朗讀一次作品 分段導讀、生字句解釋 4. 分組進行問題討論 (1) 何謂「烏腳病」? 成因為何? (2) 黃崇雄寫了一本小說叫《烏腳病房》，是有關烏腳病的重要文學作品，請與本詩作一比較。 (3) 本詩為塑造烏腳病患的哀苦，作者用了一些意象來經營，請列舉出來。	5 min 5 min 25 min 15min
作業及思考題	建議學生前往國立臺灣博物館觀看「王金河醫師與臺灣烏腳病影像特展」，深入了解烏腳病之父王金河醫師對烏腳病患者的付出與奉獻。		

期中報告書 7-4

(四)、課程進行中照片

學員上課聽講情形







課堂分組討論情形









邀請林央敏老師演講

講題：「雨落佇嘉南平原」——台語散文唸讀



國立台灣師範大學 通識嘉賓演講系列

林
央
敏



雨
落
置
嘉
南
平
原

台語散文唸讀

2009年4月1日
星期三
第7-8節
14:10-16:00
校本部 誠 201



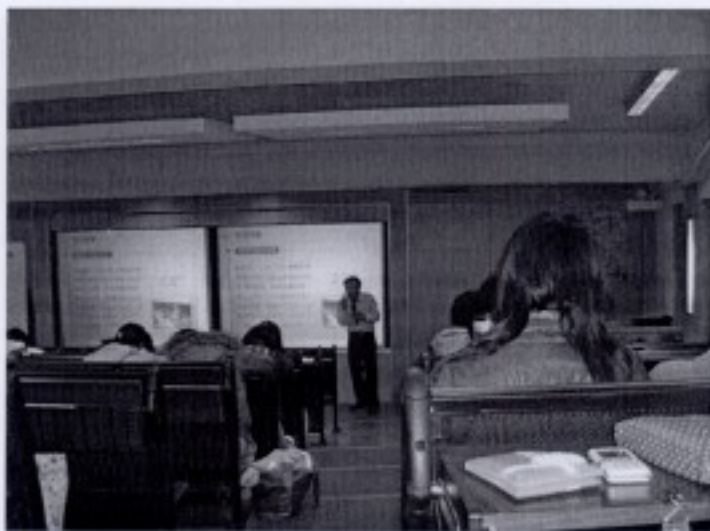
台灣文化及語言文學研究所

李勤岸 所長 敬邀



97學年度 第2學期
教育部補助優質通識課程

20090326 Huang'yh Min



邀請陳明仁老師演講

講題：「詩人 kā 牛牽去厝尾頂」—台語詩的專題



國立台灣師範大學 通識嘉賓演講系列

陳
明
仁



詩
人
kā
牛

牽去厝尾頂

台語詩的專題

2009年4月29日
星期三
第7-8節
14:10 - 16:00
校本部 誠 201



台灣文化及語言文學研究所

李功華 所長 敬邀



97學年度 第2學期
教育部補助優質通識課程

20090422 HuangJyh-Min



邀請胡常松老師演講

講題：「台語，回鄉的路」

國立台灣師範大學 通識嘉賓演講系列

97 學年度 第 2 學期
教育部補助優質通識課程

胡長松

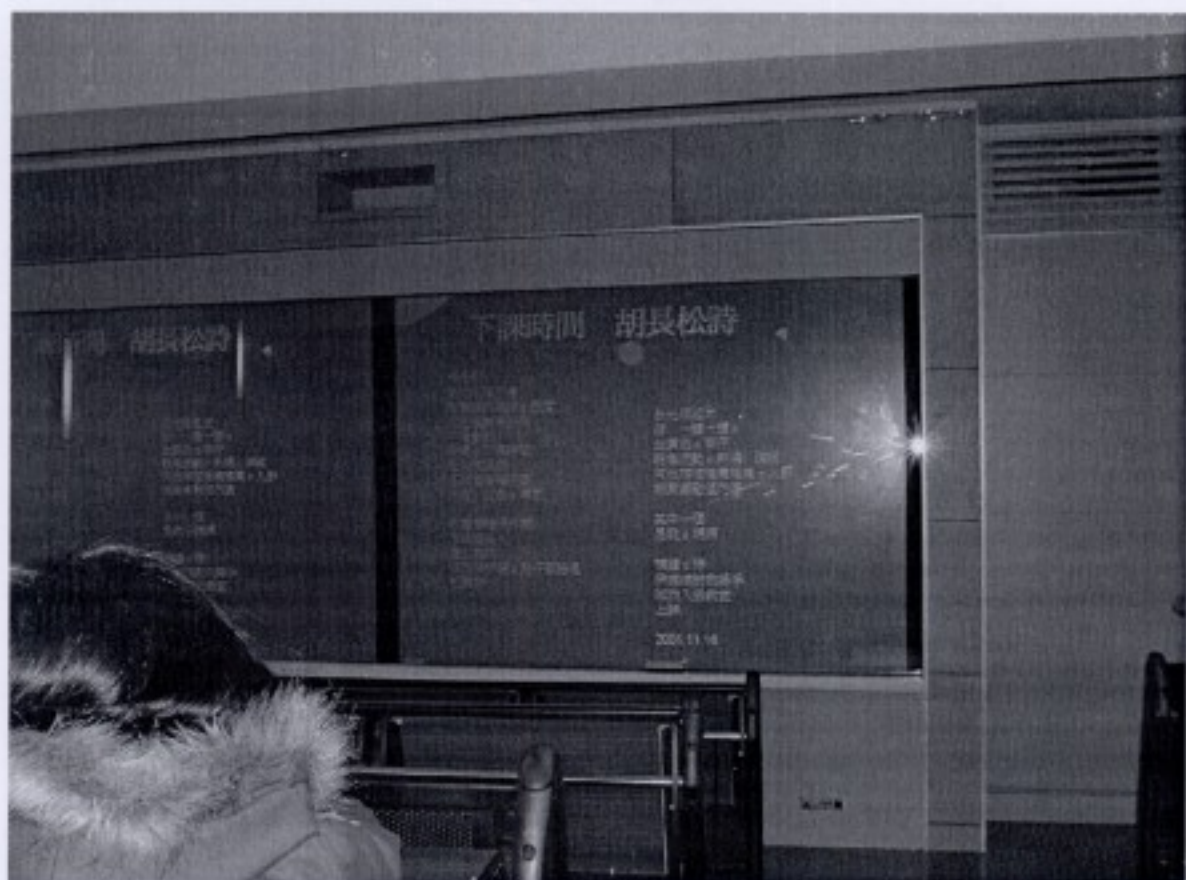
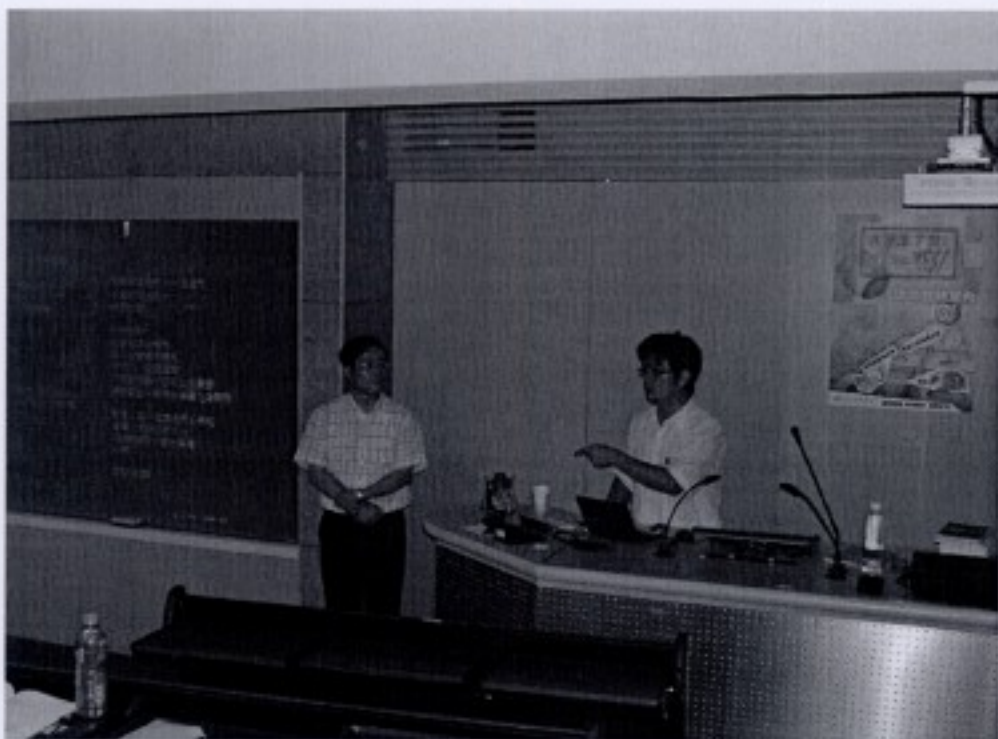
台語，
回鄉的路

2009年5月20日
星期三
第7-8節
14:10-16:00
校本部 誠 201

Tiong Siong

台灣文化及語言文學研究所
李勤岸 所長 敬邀

20090513 Tong Siong-Min



邀請鄭雅怡老師演講

講題：「女性、母語書寫及邊緣政治」——一個反身性思考



國立台灣師範大學 通識嘉賓演講系列

97 學年度 第 2 學期
教育部補助優良通識課程

鄭雅怡

女性，母語書寫
及邊緣政治

——一個反身性思考

2009年6月3日
星期三
第 7-8 節
14:10-16:00
校本部 誠 201

台灣文化及語言文學研究所
李幼萍 所長 敬邀

20090525 Huangyh.3fan



邀請周定邦老師演講

講題：「斑芝花開，用性命 hōo 母語 phah-m̄」



國立台灣師範大學 通識嘉賓演講系列

97

97 學年度 第 2 學期
教育部補助優質通識課程

斑芝花開 用性命 hōo 母語 phah-m̄



周 定 邦

2009 年 6 月 10 日

星期三

第 7-8 節

14:10-16:00

校本部 誠 201



台灣文化及語言文學研究所

李幼岸 所長 敬邀

20090601 Huang Jyh-Min



期中報告書 7-5

(五)、教學助理的工作方式與進行概況

1. 協助收集教師相關資料，並在課程施行過程中，定期與老師討論修正課程的設計與發展。
2. 製作上課簡報。
3. 製作教學網頁並定期更新。
3. 帶領課程進行中的討論：
 - (1) 藉討論過程，引導學生能提升思考、研判、和表達能力。
 - (2) 紀錄參與討論的同學。
 - (3) 記錄討論內容。
4. 課後上傳課程內容至教學網站提供學生複習。
5. 扮演教師與學生溝通平台，定期追蹤同學課後自習的狀態。
6. 批閱考卷與作業。
7. 監考
8. 成績計算與考評

期中報告書 7-6

(六)、教學網頁

網頁設計理念：

有鑑於本課程的主題以台語的閱讀與書寫為主，在網頁的設計上，希望以容易上手的版面編排，讓老師和同學不需要花太多時間重新適應 blackboard 系統，只要曾經用過 blackboard 系統的同學們都能夠很迅速的進入狀況，輕易找到想要取得的資料。網頁建置目標在於提供 e 化教學的課程管理功能，使教學延伸為不限時空的網上學習進而增進教學成效，提昇學習力。

針對課程內容的重點，把預設工具列中蕪雜的選項去除，只規劃了「公布欄」、「課程大綱」、「每週課程記錄」、「討論區」等互動空間。「每週課程記錄」提供主要的課程內容，由老師在每週課後提供該週次上課的教材記錄，以供同學們日後交叉參考和複習。為了讓台語羅馬字能夠清晰的呈現，並且避免同學們個人電腦硬體預設字型的不足，我們提供 power point 簡報檔讓同學下載參考。「課程大綱」則常態性的提供老師的課程規劃與每週進度，以供同學們參照及備課。「公布欄」不定期發佈本課程的最新消息，提供與本課程相關的活動消息，讓同學有更多的入門管道，「討論區」則提供同學相互討論及繳交作業用。

佈告欄課程最新訊息：

國立臺灣師範大學 Blackboard

公告欄

課程大綱
作業評語記錄
討論區
聯絡資料
不斷學習語言
外幣匯率

控制組別
重新整理
調整檢視

公告欄

七月 06, 2009 - 七月 13, 2009

Sat, 六月 20, 2009 - 課程訊息：作業缺交名單

作業缺交名單請速來函通知補交

學號	缺交第一次作業	缺交第二次作業	缺交第三次作業
494202264 蔡xx	*		*
唐伊帆		本次作業備案格式有誤請重寫	
496211934 謝xx			*
494320120 林xx			*
496329139 曹xx			*
496212287 黃xx			*
496440096 沈xx			*
494700076 陳xx			*

以上缺交名單也可能係因助教漏列申請作業上沒寫姓名
請同學自檢對缺交的作业寫清楚來助教信箱
查詢請用已交成補交
Sixh.hung@nss.nsysu.edu.tw

(2009年06月20日通知做業缺繳名單。)

國立臺灣師範大學 Blackboard

公告欄

課程大綱
作業評語記錄
討論區
聯絡資料
不斷學習語言
外幣匯率

控制組別
重新整理
調整檢視

國立台灣師範大學 通識嘉賓演講系列

陳明

詩人

牽牛

Kā

陳明仁演講消息張貼在公佈欄上，利用群組信功能鼓勵同學參與。

(2009年4月29日陳明仁演講消息張貼在公佈欄上，利用群組信功能鼓勵同學參與。)

Blackboard

我的課程 課程 內容與公告 電子書 Scholar

公告欄
課程大綱
每週課程記錄
討論區
聯絡資料
不對稱老師資訊
外網連結

10 控制權限
10 資料管理
10 媒體管理

Fri, 五月 15, 2009 -- 5:29 胡長松邀請演講

講題：台語，回鄉的路

講者：胡長松

2009年5月20日 星期三
第7-8節 14:10-16:00

校本部 號 201

國立台灣師範大學 通識嘉賓演講系列

97學年度 第2學期
教育部補助優質通識課程

胡

台語

完成

(2009年5月20日胡長松演講消息張貼在公佈欄上，利用群組信功能鼓勵同學參與。)

Blackboard

我的課程 課程 內容與公告 電子書 Scholar

公告欄
課程大綱
每週課程記錄
討論區
聯絡資料
不對稱老師資訊
外網連結

10 控制權限
10 資料管理
10 媒體管理

14:10 - 16:00

校本部 號 201

國立台灣師範大學 通識嘉賓演講系列

97學年度 第2學期
教育部補助優質通識課程

鄭雅怡

女性及邊

完成

(2009年6月3日鄭雅怡演講消息張貼在公佈欄上,利用群組信功能鼓勵同學參與。)



(2009年6月10日周定邦演講消息張貼在公佈欄上,利用群組信功能鼓勵同學參與。)

每週課程紀錄提供當週教材的 ppt 檔案,讓同學課後能夠在家溫息,鼓勵永續學習的態度。日常授課記錄的積累,即是期終的豐碩成果。



「討論區」作為提供師生交流、同學課業討論的園地，為了提高同學們使用 blackboard 系統的參與度，因此將課程的討論與隨堂作業設計於網路上繳交。此舉能夠提高課程的互動，激發更多學習的火花。

The screenshot shows the Blackboard interface for a course. The main content area is titled "課程討論: homework加分作業繳交區". Below the title, there is a table listing various assignments. The table has columns for "日期" (Date), "作業名稱" (Assignment Name), "分數" (Score), "狀態" (Status), and "截止日期" (Due Date). The assignments listed include "門口一畫", "海島宣言", "駁石拍浪心志的鬥魂", "日治時期台灣獨立", "牛羣隊 - 車裂隊", "門口一畫", "日治時期台灣獨立作家 - 吳新榮之異國白書", "無就歌劇II", and "車裂隊(影片)".

日期	作業名稱	分數	狀態	截止日期
2009-4-1 上午 8:20	門口一畫	1	繳交	1
2009-3-31 下午 11:00	門口一畫	1	繳交	1
2009-3-31 下午 2:45	門口一畫	1	繳交	1
2009-3-31 上午 12:03	門口一畫	1	繳交	1
2009-3-29 下午 8:15	門口一畫	1	繳交	1
2009-3-29 下午 10:03	門口一畫	1	繳交	1
2009-3-29 下午 5:25	門口一畫	1	繳交	1
2009-3-29 上午 3:21	門口一畫拍浪歌	1	繳交	1
2009-3-28 上午 12:19	海島宣言	1	繳交	1
2009-3-27 下午 11:59	駁石拍浪心志的鬥魂	1	繳交	1
2009-3-27 下午 11:47	日治時期台灣獨立	1	繳交	1
2009-3-27 下午 11:45	牛羣隊 - 車裂隊	1	繳交	1
2009-3-26 下午 11:59	門口一畫	1	繳交	1
2009-3-26 上午 3:01	日治時期台灣獨立作家 - 吳新榮之異國白書	1	繳交	1
2009-3-26 上午 9:42	無就歌劇II	1	繳交	1
2009-3-22 下午 10:25	車裂隊(影片)	1	繳交	1

作業上傳

The screenshot shows the Blackboard interface for a discussion board. The main content area is titled "討論區". Below the title, there is a table listing various assignments. The table has columns for "作業名稱" (Assignment Name), "總分" (Total Score), "已繳分數" (Submitted Score), "參與者數" (Number of Participants), and "狀態" (Status). The assignments listed include "第1次作業繳交區", "第2次作業繳交區", "第3次作業繳交區", and "homework加分作業繳交區".

作業名稱	總分	已繳分數	參與者數	狀態
第1次作業繳交區	0	0	0	繳交
第2次作業繳交區	1	1	1	繳交
第3次作業繳交區	4	2	2	繳交
homework加分作業繳交區	65	62	23	繳交

提交來賓演講聽講心得

每次來賓演講後，學生皆須透過 blackboard 提交聽講心得，並開放討論，除了確認學生是否用心聽講，並透過討論分享彼此對演講者與演講內容的探討。

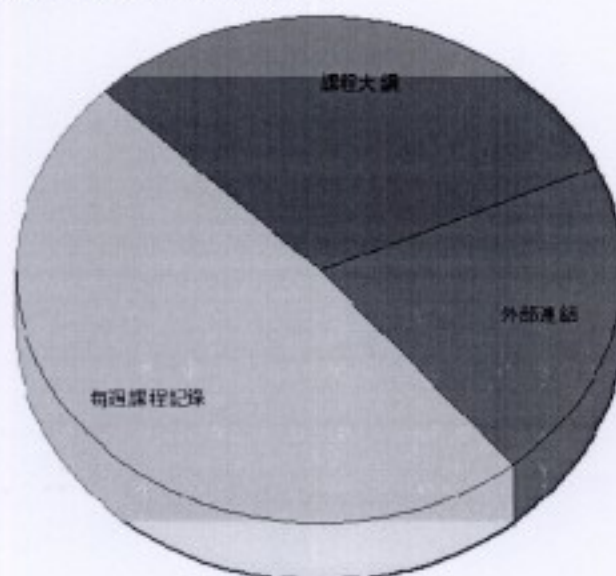
連結方面，blackboard 提供外部連結以供同學們延伸學習，例如

「李勤岸台文網」<http://140.122.80.250/kh/>

「台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所」<http://140.122.80.250/tcll/> 等

2009 年 07 月 12 日為止，blackboard 系統內各連結的點擊率如下：

資料夾	點擊數	百分比
課程大綱	219	26.16%
外部連結	147	17.56%
每週課程記錄	344	41.1%
總數	837	100%



運作概念：

數位學習工具的普及，時常令人產生數位教學便是好的迷思，然而繁瑣不親近人性的網路教學平台功能，只會讓學生老師在教學與學習的熱情大打折扣。數位學習工具如何能回饋到台語閱讀與寫作的教學核心上，是我的目標概念，因此盡量簡化使用的步驟，拉近使用者與所需資料之間的距離，盡量讓使用者不需要做太多的點擊，也不需要打開一層又一層無謂的資料夾才能獲得所需資料，希望激發同學對數位學習工具的更多信心。

互動方式：

老師開設的課堂是同學們的寶山，入寶山若空手而回，則數位學習平台的運作也只是徒然。本課程的 blackboard 系統希望提供同學與老師更加通暢的互動管道，規劃「聯絡資料」、「李勤岸老師資訊」以及「外部連結」三個區域，提供同學們彼此聯

期中報告書 7-7

(七)、困難與解決方式

(一) 教學上的問題

1、部分學生有怯於和他人分組進行討論的狀況，可能因大家來自不同的班級系所，彼此較不熟捻，考慮以固定成員分組，並選立小組長的方式，由小組長擔任組員間的溝通與協調，促進組員彼此的了解以提高課堂參與討論的意願。

2、複習上週教學內容時明顯感受學生自修的功課做得不確實，將由助教定期透過教學網站掌控學生利用教學網站進行課程複習的狀況。

(二) 教材製作的問題

拼音教學因為運用大量的圖片以清楚、正確導入所欲拼讀的字詞，在圖片搜尋上耗費極多的時間，同時也需要大量的圖庫以供使用，在人力和經費資源上感到有所限制。

(三) 如何引導學生實際以台語從事創作

經過一學期的台語閱讀與寫作的訓練後，如何才能讓學生化學習的理論為實際的創作行動？為鼓勵修課學生嘗試以台語創作，授課教師從學期習作作業當中挑選優秀作品，並徵得學生同意後代為投稿台語刊物。投稿作品中已獲得刊出的有一篇，即將刊出目前作業中的有一篇。

(1) 已刊載之學員作品(97 學年度第一學期之修課學員)

刊載於：海翁台語文學雜誌月刊 第 90 期

